

SALCIA LANDMANN

«V- /

V 7

JIDDISCH  
DAS ABENTEUER  
EINER SPRACHE



WALTER-VERLAG

ÖLTEN UND FREIBURG IM BREISGAU

# INHALT

|   |     |
|---|-----|
| Geleitwort von Professor F. J. Beranek . . . . .  | 7   |
| Vorwort . . . . .   | 10  |
| ZUR ENTSTEHUNG DES BUCHES . . . . .   | 15  |
| Die Schrift . . . . .   | 27  |
| Orthographie und Untergang . . . . .  | 50  |
| Rotwelsch und jüdischer Witz . . . . .  | 52  |
| Hebräische und jiddische Elemente im Hochdeutschen . . . . .  | 54  |
| DIE GESCHICHTE DER JIDDISCHEN SPRACHE . . . . .   | 56  |
| Das alte Judendeutsch . . . . .   | 56  |
| Das Jiddisch des Ostens . . . . .   | 41  |
| Andere«nverwandelte Sprachen der Juden: Aramäisch, Juden-<br>persisch, Dzudezmo . . . . .           | 44  |
| Die Entstehung des heutigen Jiddisch . . . . .  | 47  |
| Das Jiddisch im 18. und 19. Jahrhundert . . . . .   | 51  |
| Gegenwart und Untergang . . . . .   | 56  |
| DEFINITION UND DIALEKTE DES JIDDISCHEN . . . . .  | 59  |
| Forschung . . . . .   | 59  |
| Definition und Ausbreitung . . . . .  | 60  |
| Dialekte . . . . .  | 65  |
| DIE SCHRIFT . . . . .   | 68  |
| Der Wert der unphonetischen Schrift . . . . .   | 68  |
| Der Untergang der jiddischen Sprache durch Untergang der tra-<br>ditionellen Orthographie . . . . . | 85  |
| DIE JIDDISCHE LITERATUR . . . . .   | 88  |
| Die Anfänge . . . . .   | 88  |
| Älteres Schrifttum . . . . .  | 95  |
| Frühes Schrifttum im Osten . . . . .  | 105 |
| Die jiddischen Klassiker . . . . .  | 121 |
| JIDDISCHES LEXIKON . . . . .  | 150 |
| Probleme der Auswahl und Niederschrift . . . . .  | 150 |

|   |     |
|---|-----|
| Avis an den Leser und Benutzer des Lexikons. . . . .  | 140 |
| Kleines Lexikon für jiddische Wörter und Redensarten. . . . .   | 141 |
| <br>  |     |
| LESEPROBEN Anekdoten und Sprichwörter. . . . .  | 248 |
| Auswahl und Orthographie. . . . .   | 248 |
| Herkunft der Anekdoten. . . . .   | 251 |
| ANEKDOTEN JIDDISCH UND DEUTSCH. . . . .   | 252 |
| <br>  |     |
| KURZE ANLEITUNG ZUM ENTZIFFERN JIDDISCHER TEXTE   |     |
| IN HEBRÄISCHER SCHRIFT. . . . .   | 568 |
| Das hebräische Alphabet . . . . .   | 568 |
| Das jiddische Alphabet . . . . .  | 570 |
| ANEKDOTEN IN ORIGINALSCHRIFT. . . . .   | 415 |
| <br>  |     |
| ROTWELSCH, DIE GEHEIMSPRACHE DER DEUTSCHEN BETTLER,<br>GAUNER UND VAGANTEN. . . . .   | 414 |
| Rotwelsch und jüdischer Witz . . . . .  | 451 |
| Rotwelsch und Kabbala .i. . . . .   | 459 |
| Die Unterschiede zwischen Rotwelsch und Jiddisch. . . . .   | 446 |
| Mögliche Fehler im Glossar. . . . .   | 448 |
| <br>  |     |
| AUSWAHL JIDDISCHER AUSDRÜCKE AUS DEM ROTWELSCH-<br>GLOSSAR UND URSPRÜNGLICH JIDDISCHER AUSDRÜCKE<br>IM HOCHDEUTSCHEN. . . . . | 451 |
| <br>  |     |
| Bibliographie. . . . .  | 467 |